

ПОЛИКАРПОВА Евгения Владимировна

**ЧИСЛО, ИСЧИСЛЕНИЕ И ГРАММАТИЧЕСКАЯ КАТЕГОРИЯ  
ЧИСЛА В АНГЛИЙСКОМ И ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКАХ.**

Специальность 10. 02. 20 – сравнительно-историческое,  
типологическое и сопоставительное языкознание

**АВТОРЕФЕРАТ**

диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Москва 2007

Работа выполнена на кафедре романистики  
Института лингвистики и межкультурной коммуникации  
Московского государственного областного университета

**Научный руководитель:** доктор филологических наук, профессор  
**Наталья Глебовна Епифанцева**

**Официальные оппоненты:** доктор филологических наук, профессор  
**Евгений Владимирович Сидоров**

кандидат филологических наук, профессор  
**Лев Алексеевич Гаврилов**

**Ведущая организация:** Московский Городской Педагогический  
Университет

Защита диссертации состоится «\_\_» \_\_\_\_\_ 2007г. в \_\_\_\_ часов на заседании диссертационного совета Д 212.155. 04 при Московском государственном областном университете по адресу: 105082, г. Москва, Переведенковский переулок, д. 5/7.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Московского государственного областного университета по адресу: 105 005, г. Москва, ул. Радио, д. 10 а.

Автореферат разослан «\_\_» \_\_\_\_\_ 2007 г.

Ученый секретарь  
Диссертационного совета,  
Доктор филологических наук,  
Профессор

Г. Т. Хухуни

Диссертация посвящена сравнительно-сопоставительному изучению семантики, морфологическому выражению и функционированию категории числа имени существительного в английском и французском языках. Английский и французский языки, относящиеся по географическому и социально-культурному признаку к западноевропейским, принадлежат к разным языковым группам: английский язык – к западно-германской, а французский – к романской группе. На протяжении истории каждый из сравниваемых языков прошел свой путь развития, характеризуясь своими грамматическими особенностями. Вместе с тем, в результате взаимодействия и взаимного влияния (которое проявилось в определенные исторические эпохи с разной интенсивностью и направленностью) английский и французский языки сопоставимы по ряду категорий. К таким категориям относится, в первую очередь, грамматическая категория числа, считающаяся универсальной, соответственно, характерной для каждого из языков данной бинарной оппозиции.

Актуальность темы исследования определяется тем, что одним из приоритетных направлений современной лингвистики является исследования в области межкультурной коммуникации, в том числе ее языкового компонента. Сравнение морфологических категорий двух западно-европейских языков – английского и французского, относящихся к разным группам, представляет научный интерес в этом отношении, кроме того, большой научный материал, накопленный в трудах как отечественных, так и зарубежных авторов в области морфологии существительного, требует нового витка исследований с использованием результатов смежных наук и дисциплин (философии, лингвопсихологии, логики и др.)

Научная новизна работы состоит в том, что впервые проведен сопоставительный анализ частеречных характеристик существительного (семантики, морфологического выражения и функционирования) и категории числа в английском и французском языках. Число, исчисление и категория числа исследована системно, и в сопоставительном ракурсе.

Объектом исследования стала система, образованная числом, исчислением и грамматической категорией числа в английском и французском языках на материале литературно-художественных текстов авторов 19 – 20 в.

Предмет исследования – сопоставительная характеристика категории числа в сравниваемых языках, позволяющая выявить морфологические средства реализации семантического значения данной категории и ее функционирование в речи.

Теоретическую базу исследования составляют концепции, представленные в трудах таких отечественных лингвистов, как Л. С. Бархударов, А. Г. Басманова, М. Я. Блох, В. В. Виноградов, Н. М. Васильева, В. Г. Гак, Н. Г. Епифанцева, О. Е. Лукин, Л. Л. Нелюбин, А. А. Потебня, И. И. Ревзин, А. А. Реформацкий, Е. В. Сидоров, А. И. Смирницкий, И. М. Тронский, Г. Т. Хухуни, А. А. Шахматов, В. Е. Щетинкин, а также зарубежных исследователей теории частей речи и грамматических именных категорий в английском и французском языках: Ch. Bally, F. Brunot, J. Damourette, E. Pichon, C. Fries, G. Galichet, G. Guillaume, O. Jespersen, A. Martinet, F. de Saussure, H. Sweet, J. Lyons и др.

Материалом исследования послужили 2300 примеров, иллюстрирующих семантическое значение, морфологическое оформление и функционирование категории числа в сопоставляемых языках.

Методологической основой работы является комплекс методов и приемов (семантический анализ, описание, сравнительно-сопоставительный прием и другие), адекватных цели и задачам исследования, проведенного в русле системного подхода.

Целью данной работы является установление совпадений и расхождений в семантической структуре, морфологическом выражении и функционировании категории числа существительного в английском и французском языках, а также выявление сходств и различий характеристик существительного как части речи в сравниваемых языках. Цель работы предполагает решение следующих задач:

- обобщение теоретических данных в области частеречных характеристик имени существительного и определение его места в классификации частей речи на материале сравниваемых языков;
- составление категориальной характеристики имени существительного в сравниваемых языках;
- установление общих и специфических именных грамматических категорий для каждого из них;
- исследование семантико-грамматических характеристик категории числа в сравниваемых языках;
- выявление совпадений и различий между английским и французским именем существительным по грамматической категории числа;
- установление специфики французского партитивного артикля как аналитического средства выражения значения континуальности по категории числа.

Теоретическая значимость диссертации заключается в установлении фундаментальной общности западноевропейских языков, относящихся к разным группам, и специфики каждого из них (на примере категории числа существительного), что имеет определенное значение для теории и методологии сопоставительного языкознания.

Практическая значимость работы состоит в возможности использования как общего результата, так и выводов отдельных глав в теории и практике преподавания английского и французского языков по следующим дисциплинам: культура речевого общения, сравнительная типология, теория и практика перевода. Знания и навыки одного из изучаемых иностранных языков могут служить основой для аналогии. В то же время, могут быть заблаговременно предотвращены интерференция и ложная аналогия как фактор отрицательного влияния при освоении при освоении одного из сравниваемых языков.

Структура исследования. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, приложения, библиографии, которая содержит перечень научных трудов отечественных и зарубежных авторов, использованных в исследовании,

а также литературных источников. Общий объем диссертации с приложением составляет 204 страницы. Библиография включает 167 источников.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Имя существительное, являясь фундаментальной языковой единицей, может быть определено с логико-семантических позиций, с использованием морфологического и синтаксического критерия. Но в любом случае, имя считается основной частью речи, в основе которой находится материалистическая философская концепция видения мира. Материя в ее протяженности во времени и пространстве - представляет собой субстанцию, которой в логике соответствует понятие субъекта, а в лингвистике – существительное. В процессе научной эволюции логика и лингвистика разошлись, развиваясь каждая в своем направлении, тем не менее основа для корреляции основных понятий этих двух наук сохранилась.
2. Для того, чтобы слово функционировало в языке как имя существительное, оно должно характеризоваться присущей ему семантикой и рядом формальных признаков – морфологическим оформлением и синтаксической ролью, выполняемой в речи.
3. Английское и французское существительное имеет одно и то же аналитическое средство - артикль, который актуализирует существительное в речи. В сравниваемых языках, существительное выполняет также свойственные этой части речи синтаксические функции. Явление транспозиции и артикль как средство актуализации существительного в речи можно считать общностью морфологической системы двух языков.
4. Сравнение двух языков выявило такое расхождение, как разное количество, различное морфологическое выражение и функционирование грамматических категорий. Во французском языке имя существительное характеризуется морфологическими категориями детерминации, рода и числа. В английском языке существует категория падежа и числа, т. е. категорию числа, общую

для данных языков, можно считать основной для грамматического сопоставления.

5. В сравниваемых языках категория числа имени существительного, как в отношении семантической структуры, так и по своему морфологическому выражению, характеризуется общими и различительными признаками. Яркой спецификой французского языка является наличие партитивного артикля. Им оформляются существительные со значением континуальности по категории числа. В этом плане английский язык сопоставим с русским языком, в котором данное значение имеет морфологическое лексическое выражение. В английском языке значение партитивности выражаются в основном, неопределенными местоимениями *some, any*.

### **Краткое содержание работы**

Число, исчисление и грамматическая категория числа имени существительного образуют сложную систему, играющую чрезвычайно важную роль в языке и речи. Это обусловлено, с одной стороны, денотатной отнесенностью имени и, с другой, необходимостью обозначения синтаксических связей между словами в предложении. Решение собственно проблемы грамматической категории числа предваряет в работе уточнение ряда вопросов теории частей речи и частеречных характеристик существительного, в результате чего формируется теоретическая позиция автора, на которой строится исследование.

Общая характеристика частей речи, изучение проблемы имени существительного, категория числа, имя числительное неоднократно были предметом обсуждения в трудах как отечественных, так и зарубежных исследователей: Л. С. Бархударов, В. В. Виноградов, В. Г. Гак, О. Е. Лукин, М. Н. Петерсон, Н. С. Поспелов, А. А. Потебня, А. А. Шахматов, Л. В. Щерба, Ш. Балли, Г. Гийом, О. Есперсен, Дж. Лайонз, Ж. Дамурет, Э. Пишон. В результате этой работы собран материал, который в своей совокупности позволяет приступить к

изучению числа, исчисления и грамматической категории числа с учетом накопленного лингвистического опыта.

Во введении диссертации рассматривается актуальность темы исследования, формулируются ее научная новизна, цель, объект и предмет работы, обозначены положения, выносимые на защиту.

В первой главе рассмотрена характеристика и классификация частей речи, а также теория частей речи в английском, французском и русском языках в трудах современных грамматистов. Проблема частей речи считается одним из спорных вопросов морфологии и содержит ряд нерешенных до настоящего времени положений, таких как количество частей речи, их соотношение и приоритет каждой из них. Требуется уточнения также вопрос о единстве принципов, выделения частей речи для языков, принадлежащих к разным языковым группам.

В результате развития лингвистики как отдельной от логики науки, имя существительное определяется не столько по своей логической сущности, сколько с лингвистических позиций, с учетом как семантики, так и формальных, грамматических критериев – морфологического выражения и синтаксической функции слова. Современная наука определяет существительное как часть речи с учетом данных трех факторов. Это определение применимо как к английскому, так и к французскому языку.

Части речи представляют собой группы слов, создаваемые в результате отражения явлений действительности в сознании людей. Они различаются между собой по способу отображения действительности и по характеру ее отображения. В общем случае, различают основные и дополнительные части речи. К основным частям речи относятся существительные, глаголы, прилагательные, наречия, числительные, к дополнительным - междометия, местоимения и служебные слова.

Решение вопроса - всем ли языкам мира вообще свойственны части речи зависит от того, все ли слова языка считать частями речи. По этому поводу существуют две основные точки зрения. Согласно первой из них, восходящей к античной грамматике на части речи подразделяются все слова языка. Согласно



второй точке зрения, на части речи подразделяются лишь самостоятельные слова, (служебные слова некоторые лингвисты называют частицами речи). Этот спор носит скорее терминологический характер. Существенным является последовательность подразделения и соотношение друг к другу различных классов слов, выделяемых по грамматическим признакам. Если считать частями речи все классы слов, то, пожалуй, нет такого языка, где совсем бы не выделялись грамматически разные классы слов, так как едва ли не в любом языке выступают не только самостоятельные, но и служебные слова, хотя в последних и можно было бы для некоторых языков довольно ясно проследить генетически бывшие самостоятельные слова, утратившие первоначальное значение. Рассмотрение частей речи с любых позиций выделяет имя существительное как одну из основных частей речи наряду с глаголом. Согласно теории частеречной транспозиции, слово, оформленное артиклем, переводится в разряд существительных. Этот переход характерен для обоих языков, причем он совершается без затруднений, как в английском, так и во французском языке.

Изучение частей речи возможно с использованием теории их полевой структуры. Грамматические поля являются системными образованиями, которые имеют собственные специфические черты, связи и отношения. Структура поля состоит из ядра и периферии. В ядре сконцентрированы основные признаки, образующие данное поле, а периферия характеризуется неполным набором этих признаков. Для английского языка грамматическими признаками существительного являются средства выражения числа и падежа; для французского – числа, рода, определенности / неопределенности.

Во второй главе рассматривается вопрос определения имени существительного и его места в системе английских и французских частей речи. Изучаются основные семантические и грамматические характеристики существительного в сравниваемых языках.

Для выделения части речи в работе используются единый принцип, включающий семантический, морфологический и синтаксический критерий. Сравнительный анализ имен существительных во французском и английском

языках выявил на базе данных подходов ряд сходств и различий по указанным параметрам.

*Семантический принцип выделения имени существительного как части речи.*

Имя существительное является одной из главных частей речи. Оно является важнейшим средством номинации. Любое обозначение предмета или явления осуществляется, прежде всего, с помощью имени существительного, или словосочетания с ним.

Учитывая идентичность логико-семантической основы английского и французского имени существительного можно а priori предположить наличие в сравниваемых языках одинаковых лексико-грамматических именных разрядов. Действительно в обоих языках существуют противопоставления имен существительных: собственные – нарицательные (les Alpes – une montagne / Great Britain – a desk), конкретные – абстрактные (un paysan – la beauté / a doctor – bravery), предметные – вещественные (un pays – le lait / a town – steel), исчисляемые – неисчисляемые (une voiture – la rapidité / a car – freedom), одушевленные – неодушевленные (un homme – une pomme / a man – an apple), автосемантические – синсемантические (относительные) (un garçon – un fils / a boy – a son).

В обоих языках имена существительные могут переходить из одного разряда в другой, изменяя при этом свое семантическое значение, что обусловило такое явление, как омонимия форм существительного. При транспозиции имени на этом уровне модификация лексического значения сопровождается изменениями грамматических характеристик, например в английском языке: an (the) iron / iron; a (the) glass / glass. Переход предметных существительных в разряд вещественных отмечен чередованием артиклевой / безартиклевой формы и отсутствием формы множественного числа в вещественном разряде. Данный тип транспозиции характерен и для французского языка, в нем задействованы также формы артикля, но они образуют иную оппозицию: определенный, неопределенный артикль / определенный, партитивный артикли. Примеры, аналогичные английскому

языку: un (le) fer / le (du) fer; le (un) verre / le (du) verre. Подобно оформлению числом английского существительного, во французском языке использование множественного числа возможно только в разряде предметных существительных. Таким образом, при транспозиции в рамках именной части речи существительное сохраняет артикль, но его формы образуют оппозиции, характерные для того или иного лексико – грамматического разряда. Так, оформление имен собственных множественным числом переводит их в разряд нарицательных и представляет собой явление антономасии (antonomase). В транспозиции конкретных существительных в вещественные оформление числом также может считаться решающим грамматическим фактором. В оппозиции конкретные / абстрактные существительные, множественное число абстрактных существительных возможно в двух языках. Различие состоит в том, что в английском языке целый ряд абстрактных существительных не может иметь формы множественного числа, в то время как во французском языке этот список не ограничен, например: pride, prejudice, honour / les honneurs, les courages, les préjugés.

Оформление числом собирательных существительных свидетельствует о различии между английским и французским языками. Собирательные существительные представляют множественность объектов в виде единичности (массы). Одни и те же или похожие объекты могут быть представлены в виде множества отдельных единиц или в виде массы, в которой эти единицы на самом деле не различаются, например: foliage, leafage / leaves; le (du) feuillage / une (la) feuille. Следует отметить, что при переходе от одного языка к другому собирательность может уступать место множественности и наоборот. Английские собирательные существительные не имеют не только категории рода, но и числа; форма множественного числа данных существительных образует разряд *pluralia tantum*. Собирательные и вещественные существительные объединяются тем, что обозначают неисчисляемые объекты. Но собирательность представляет собой совокупность

однородных объектов, и в отличие от вещественных, собирательные существительные могут указывать на лица.

*Морфологический принцип выделения имени существительного как части речи.*

Морфологические признаки существительных – это система свойственных им словоизменяемых морфем, т.е. присущие данной части речи грамматические категории. Другой из трех категориальных признаков существительного, реализуется в грамматических категориях. Во французской грамматике имя существительное характеризуется следующими морфологическими категориями: определенности / неопределенности, рода и числа. В них отображается классификация объектов, по родовому уподоблению, их количественная характеристика и отношение субъекта речи к ее предмету. Все три категории выражаются в основном аналитическим средством - артиклем. При этом, во французском языке есть специфичные его формы – *du, de la*, реализующие значение партитивности, отсутствующее в английском языке.

Поскольку число в английском языке выражается морфологически лишь в существительном, то именно категория числа четко выделяет существительное на фоне других частей речи. Английский язык в отличие от французского имеет категорию числа и категорию падежа, выраженную синтетически, но не имеет грамматической категории рода. Категория падежа выражает разнообразные отношения предмета к предмету, к процессу, к явлению, и таким образом, также неслучайно присуща слову с предметным значением: наличие падежа помогает передать в речи те отношения и связи, в которых предметы существуют в реальной действительности. Противопоставление общего и родительного падежа образует грамматическую категорию: *the engineer's design, world's fuel*. Во французском языке принадлежность выражается соответствующим предлогом: *jeux d'enfants; chouissures pour hommes*. При переводе этот предлог также соответствует родительному падежу

или прилагательному в русском языке. Таким образом, общей для морфологического сопоставления существительного в двух языках является грамматическая категория числа.

*Синтаксический принцип выделения имени существительного как части речи.*

Кроме семантических и морфологических параметров имена существительные характеризуются наличием синтаксических функций. По синтаксическому признаку имя существительное выполняет самый широкий спектр функций в предложении: подлежащее; дополнение прямое и косвенное; дополнение к имени, выражающее отношение; именная часть сказуемого, выражающего идентификацию субъекта; приложение с идентифицирующим или классифицирующим значением; обстоятельство места с предметным значением; обстоятельство времени, выражающее абсолютное время; обращение; именная часть сказуемого, характеризующего субъект; определение; обстоятельство образа действия. В этой функции обычно употребляется абстрактное существительное; обстоятельства причины, условия, уступки, цели.

Согласно теории первичных и вторичных синтаксических функций, подлежащее и дополнение относятся к первичным функциям существительного. Они указывают на субстанцию, с которой связана описываемая в предложении ситуация, например: «**L'asile** est à deux kilomètres du village». [Camus A., 2005, p. 4] «**The home** is just over a mile from the village». [Camus A., 1983, p.10]. «On distinguait **les cas**, on établissait **les démarcations**, on citait **des exemples**». [Maupassant G., 1998, p. 106] «They recognized **distinctions** of degree, set down **limits**, and brought forward **examples**». [Maupassant G., 1997, p.233] Вторичные функции существительного реализуются при транспонировании существительного в другую часть речи, когда имя функционирует в качестве прилагательного, наречия и т. п., например: «**Un Mercredi, à trois heures**, M. et Mme Bovary, montés dans leurs boc, partirent pour la Vaubyessard, avec une grande malle, attachée par-derrière et une boîte à chapeau

qui était posée devant le tablier». [Flaubert G., 2000, p. 46] «**One Wednesday at three o'clock**, Monsieur and Madame Bovary set out in their dog-cart for La Vaubyessard, with a big trunk roped on behind and a hat-box placed on the platform». [Flaubert G., 1995, p.59] (обстоятельство времени, выражающе абсолютное время); «**Monsieur!** fit-elle en s'écartant un peu». [Flaubert G., 2000, p. 144] «**Sir!** – and she moved away a little». [Flaubert G., 1995, p. 168] (обращение).

Эта особенность свойственна как английскому, так и французскому языку. При частеречной транспозиции существительное утрачивает значение субстантивности и его показатель – артикль. Концепция первичных / вторичных функций коррелирует с теорией ФСП: существительные в первичных функциях относятся к центру, тогда как существительные во вторичных функциях относятся к периферии поля. Следуя данной концепции, выделяется семантическое ядро класса существительных, которое составляют одушевленные, неодушевленные и вещественные существительные, тогда как наименования отвлеченных понятий, действий, качеств образуют периферию. Слова, входящие в ядро, являются первообразными, то есть они не выводятся из других частей речи. В предложении они выполняют в основном первичные функции. Периферийным именам существительных, образованных от других частей речи, отводится в основном роль вторичных синтаксических функций. Однако при выполнении первичных и вторичных функций существительных учитываются и другие факторы.

Сопоставление английского и французского существительного возможно также по синтаксической форме. Синтаксическая форма имен существительных характеризуется: а) наличием предлога и артикля; б) местом существительного по отношению к другим словам. Являясь каким-либо членом предложения, существительное имеет определенные синтаксические формы, которые могут быть беспредложными и предложными, препозиционными и постпозиционными. Если прямой порядок слов можно считать общим правилом для обоих языков, то препозитивное положение определяющих слов

характерно для английских существительных, в то время как для французского языка более типична постпозиция определяющего слова.

Таким образом, английское и французское существительное как часть речи имеет общие характеристики, в семантическом и функционально-синтаксическом планах. Анализ грамматического оформления английского и французского имени выявил ряд различий по категории рода, определенности / неопределенности, падежа. Общей грамматической категорией для двух языков, можно считать категорию числа.

Третья глава представляет собой сопоставительное исследование семантической структуры грамматической категории числа и ее реализации в английском и французском языках. В главе рассматриваются: число как итеративная категория; различия морфологической реализации категории числа; аналитические и синтетические средства выражения категории числа в сравниваемых языках. Особое место в третьей главе занимает исследование такой специфики французского языка на фоне английской морфологии, как партитивный артикль, который присущ только романским языкам. В этой главе представлена также сопоставительная характеристика английских и французских имен числительных в языках.

Число является одной из важных категорий имени существительного. В обоих языках категория числа выражена оппозицией двух значений: континуальность / дискретность, тогда как противопоставление единичность / множественность представляет собой частный случай, применимый, к классу исчисляемых имен. Данное противопоставление значений не применимо к именам других грамматических разрядов: абстрактным, вещественным, единичным, собственным и существительным *singularia* и *pluralia tantum*. Исчисляемые существительные обозначают конкретные объекты, имеющие пространственные и временные границы (*a day, le jour; table, la table*), имеющие начало и конец (*a snowstorm, la tempête de neige; a jump, le saut*), конкретные ситуации (*acts, les actes*). Эти существительные относятся к разряду дискретных. Названия веществ (*dust, la poussière; wood, la farine*), названия

гомогенных совокупностей объектов (youth, la jeunesse; furniture, les meubles), названия свойств и состояний, не имеющих четких временных границ (whiteness, la blancheur; boldness, le courage) и др. относятся к категории континуальности.

В работе принимается концепция категории числа грамматистов Ж. Дамурета и Э. Пишона, представляющих семантическую структуру данной категории как переплетение значений континуальности (blocalité continue) / дискретности (blocalité discontinue) и исчисляемости (putation numérative):

<b>Blocalité</b>	<b>Putation</b>	
<b>Continue</b>	du mouton	massive
	un mouton	numérative
<b>Discontinue</b>	des moutons	numérative

В современном французском и английском языках существуют аналитические и синтетические средства выражения данного значения, при этом артикль является основным аналитическим средством выражения французской категории числа.

Как грамматический элемент, служащий в языках аналитического строя для выражения категориальных значений имени существительного, артикль показывает, что слово, к которому он относится, является существительным. В этом состоит актуализирующая функция артикля в обоих языках. Он служит показателем числа, определенности / неопределенности, рода во французском языке, в английском языке - показателем числа и определенности / неопределенности. В ряде случаев значение английского артикля по категории числа нейтрализуется.

В целом, употребление артикля зависит от ситуации или контекста, а также от отношения субъекта и адресата речи к предмету, о котором идет речь. С помощью артикля реализуется выделение из множества предметов некоторой его части как актуальной в данном высказывании. Выбор артикля определяется в общем смысле ситуацией, в которой делается какое-либо высказывание. Степень осведомлённости всех участников коммуникации о том или ином



предмете играет важную роль при выборе артикля. Учитывая осведомленность и интерес адресата, автор высказывания выбирает нужный артикль для того, чтобы наиболее точно донести смысл своего сообщения. Следовательно, выбор артикля является субъективным для участников коммуникации.

Во французской грамматике выделяют три вида артикля: определенный, неопределенный и партитивный. Некоторые грамматисты признают так называемую нулевую форму – нулевой артикль. Неопределенный английский артикль a(an) противопоставляется определенному артиклю the в отношении выделенности или невыделенности предмета. Но эта оппозиция касается только единственного числа. Неопределенный артикль не совместим с множественным числом английских существительных. Выделенность или невыделенность нескольких предметов из всего множества обозначается только определенным артиклем the. Таким образом, оппозиция артиклевых форм по категории числа в сравниваемых языках можно представить следующим образом:

Английский язык:

Единственное число	Множественное число
a (an)	0
the	0 / the

Французский язык:

Единственное число	Множественное число
le, la	les
un, une	des
du, de la	0

Как видно, формы английского артикля не достаточны для выражения категориального числа: они отсутствуют или нейтрализуются. Во французском языке формы артикля можно считать основным средством выражения данного значения. Тем более, что во французском языке четко проявляется различие устной и письменной формой выражения речи. В письменной речи общим

правилом образования множественного числа считается окончание –s, но в устной форме это окончание не произносится и следовательно указание на число отсутствует. В устной речи реализуется противопоставление окончаний единственного и множественного числа только существительных с окончанием -al: un canal – des canaux, un journal – des journaux, кроме того, ряд существительных, оканчивающиеся на –s, x, z, которые имеют неизменяемую форму в единственном и во множественном числе. Их число определяется только артиклем или при помощи других аналитических средств. В английском языке в большинстве случаев, множественное число имен существительных образуется при помощи добавления окончания –s, и это окончание произносится.

В английском и французском языках собирательное множество представлено лексически, например: family, a bunch of flowers; la famille, le bouquet de fleurs, когда существительное употребляется в форме единственного числа, но выражает некоторое множество предметов. В определенных случаях глагол указывает на количество предметов или лиц, составляющих данное множество.

Наличие партитивного артикля (du, de la) является другой особенностью французского языка. По значению он сопоставим с родительным падежом в русском языке. В английском языке партитивный артикль отсутствует. Партитивность в английском языке выражается лексически, с помощью неопределенных местоимений: some, any, например: Would you like some coffee? = Vouddriez-vous du café?

Сопоставление английских и французских числительных подтвердило универсальность этой части речи и показало, что в обоих языках существуют количественные и порядковые числительные, а также числительные в виде имен существительных (mille, thousand...), в общем случае количественные числительные не изменяются в роде и числе. Однако, в ряде частных случаев между языками наблюдаются расхождения. Количественные числительные в английском и французском языках не изменяются в роде и числе, кроме

французского un, une. Порядковые числительные в обоих языках также не изменяются в роде и числе, кроме premier – première во французском языке.

Числительные выступают в предложении в функции определения или, при употреблении без определяемых ими существительных, в таких синтаксических функциях, в которых свойственно выступать существительному (подлежащее, дополнение и т. д.), приобретая при этом конкретное содержание в зависимости от данного контекста или от данной ситуации.

Исследование показало, что грамматическая категория числа существительных характерна для английского и французского языков, по данной категории сравниваемые языки сопоставимы и имеют как общие характеристики, так и специфические черты. Общим значением числа можно считать оппозицию континуальность / дискретность, оно охватывает все лексико-грамматические разряды существительных. В английском и французском языках данное значение реализуется синтетическим средством – окончанием –s, однако функционирование этого окончания различно в сравниваемых языках. Английское окончание произносится и поэтому релевантно для устной и письменной формы языка, кроме того английский артикль не может считаться показателем числа (как во французском языке). Окончание –s во французском языке – не основное средство выражения числа: в устной речи, за исключением некоторых случаев, оно нейтрализовано. Таким образом, в плане выражения категориального значения числа, французский язык характеризуется большей степенью аналитичности по сравнению с английским языком.

*Положения диссертации отражены в следующих публикациях:*

1. Значение и функции артикля во французском языке. Лингвистические аспекты межкультурной коммуникации // Тезисы выступлений на научной теоретической конференции МГОУ (26 января 2006г.).- Москва: изд-во МГОУ, 2006. - с. 55.

2. Проблема частей речи. Лингвистические аспекты межкультурной коммуникации // Тезисы выступлений на научной теоретической конференции МГОУ (20 апреля 2007г.).- Москва: изд-во МГОУ, 2007. - с. 47.

3. Значение и функции артикля во французском языке. // Вестник МГОУ. Серия «Лингвистика». Вып. 1. – Москва: изд-во МГОУ, 2007. – с. 144 - 149.

4. Теория "трех рангов" О. Есперсена. // Тезисы выступлений на научной теоретической конференции ИЛИМК МГОУ (20 апреля 2007г.) – Москва: изд-во МГОУ, 2007. – с. 23.